**Казахский национальный университет им. аль-Фараби**

**Филологический факультет**

**Кафедра иностранной филологии и переводческого дела**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Утверждено  Декан факультета  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Б.У. Джолдасбекова  Протокол № \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2023 г. |

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ**

Код: VIYa2208 «Второй иностранный язык (уровень А1, А2)»

Образовательная программа: "6B02304 – Переводческое дело"

"Бакалавриат"

Курс – 2

Семестр – 3

Кол-во кредитов – 3

**Алматы 2023**

Учебно-методический комплекс составлен старшим преподавателем

С.В. Новиковой

На основании учебного плана по образовательной программе "6B02304 – Переводческое дело"

Рассмотрен и рекомендован на заседании кафедры иностранной филологии и переводческого дела

протокол № \_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_2023 г.,

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ М.М. Аймагамбетова

Рекомендовано методическим Советом факультета

протокол № \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2023 г.,

Председатель методического Совета факультета \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Л.В Екшембеева

**СИЛЛАБУС**

**Осенний семестр 2023-2024 уч. год**

**по образовательной программе****6В02304 — «Переводческое дело (западные языки)»**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ID и**  **наименование дисциплины** | **Самостоятельная работа обучающегося (СРО)** | **Кол-во кредитов** | | | **Общее кол-во кредитов** | **Самостоятельная работа обучающегося под руководством преподавателя (СРОП)** |
| **Лекции (Л)** | **Практ. занятия (ПЗ)** | **Лаб. занятия (ЛЗ)** |
| 22184  Второй иностранный язык (уровень А1, А2) | 45 |  | 45 |  | 6 | 5,2 |

**Академическая информация о дисциплине**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Формат обучения** | **Цикл, компонент** | **Типы лекций** | **Типы практических занятий** | **Форма и платформа итогового контроля** |
| оффлайн | О | Групповые семинарские занятия, обучающий тренинг. | Проблемно-ориентированный, case study, проект, групповой семинарский, диспут, с индивидуальными заданиями. | Письменный  экзамен оффлайн |

|  |  |
| --- | --- |
| Лектор | Новикова Светлана Владимировна старший преподаватель |
| e-mail | cbeta67@mail.ru |
| Тел. | +77051908590 |

**Академическая презентация дисциплины**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Цель дисциплины** | **Ожидаемые результаты обучения (РО)**  В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен: | **Индикаторы достижения РО (ИД)**  (на каждый РО не менее 2-х индикаторов) |
| сформировать способность использовать все виды речевой деятельности говорение, письмо, аудирование, чтение на базовом уровне в рамках второго иностранного языка и развитие умений и навыков общепрофессиональной коммуникации. Будут изучены: базовые знания фонетики, артикуляции, интонации, произношения, грамматики и лексики современного иностранного языка, составление монолога и диалога, написание эссе и писем на заданные темы. | **1**. Выполнение студентами заданий, которые способствуют: – расширению и углублению знаний, полученных в ходе самостоятельной работы.  **2**. Формирование, систематизация, углубление, закрепление полученных знаний по конкретным темам дисциплины.  **3**. Идентифицировать общекультурные, профессиональные и общепрофессиональные компетенции, которые позволят реализации себя в современных социальных условиях.  **4**. Выработка профессионально значимых качеств: самостоятельность, ответственность, точность, творческая инициатива.  **5**. Формирование способности к реализации  коммуникативного намерения в виде описания или повествования в соответствии с речевой тематикой и сферой общения. | 1. Приобретение навыков самостоятельного поиска, и обобщение устного изложения учебного материала.  2. Имеет представление о наиболее употребительных фонетических,  лексических и грамматических явлениях, предусмотренных данным уровнем.  1. Классифицирует справочный и энциклопедический материал.  2. Использует цифровые технологии в изучении оцифрованных источников информации.  1. Применяет интерактивное оборудование и образовательные серверы в образовательном лингвистическом пространстве.  2. Классифицирует специальные тексты на немецком языке.  1. Развитие интеллектуальных аналитических, проектировочных, коммуникативных, организационных умений.  2. Реализации компетентностного подхода.  1. Владеет основами устного и письменного общения.  2. Следует грамматическим и лексическим нормам изучаемого языка и активно использует его в устной и письменной речи. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Пререквизиты** | Вводно-коррективный курс по фонетике изучаемого языка. |
| **Постреквизиты** | по окончании курса студенты должны знать и уметь следующее:  - знать и уметь применять в речи фонологические. Лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка;  - уметь реализовать коммуникативные намерения уместными в данной ситуации языковыми и неязыковыми средствами;  - уметь осуществлять межкультурное общение, т.е. строить иноречевое поведение с учетом национально-культурной специфики социумов, говорящих на изучаемом языке;  - понимать отдельные знакомые слова и основные фразы, касающиеся студента, его семьи и окружения в медленно звучащей речи;  - читать и понимать знакомые имена, слова и простые предложения, например, в объявлениях, на афишах, плакатах или в каталогах;  - вести простой диалог на основе подготовленной речи с повторами простых вопросов и отвечать на них в рамках социально-бытовой и социально-культурной сфер общения;  - использовать ограниченное число простейших заученных конструкций и моделей предложений;  - писать простые короткие открытки, заполнять формуляры. |
| **Учебные ресурсы** | Литература:  1. Themen aktuell A1-2. Max Hueber Verlag, 2019.  2. Шелингер В.В. Сборник упражнений по грамматике немецкого языка. «Юрайт»Москва, 2020.  3. Б.М.Завъялова. Практический курс немецкого языка. «Юрайт»Москва, 2020.  4. В.С.Попов. 222 правила современного немецкого языка. Гум. Изд. Центр « Владос», 2021.  5. Интернет-ресурсы:  Доступно онлайн: Дополнительный учебный материал по SQL, а также документация для системы базы данных, используемая для выполнения домашних заданий и проектов, будет доступна на вашей странице на сайте univer.kaznu.kz. в разделе УМКД. (Рекомендуется освоить курсы МООК по тематике дисциплины).  Интернет-ресурсы:   * Hickey, R. Neat Summary of Linguistics // <https://www.uni-due.de/ELE/NeatSummaryOfLinguistics.pdf> * Словари и энциклопедии на Академике // [https://dic.academic.ru](https://dic.academic.ru/) * Лингвистический энциклопедический словарь // http://tapemark.narod.ru/les/ * Автоматический перевод микротекстов Reverso Context // [https://context.reverso.net](https://context.reverso.net/) * Словарь Мультитран // [https://www.multitran.com](https://www.multitran.com/) * Национальный корпус казахского языка // <http://qazcorpus.kz/indexru/> * Национальный корпус русского языка // [https://ruscorpora.ru](https://ruscorpora.ru/) * Онлайн интеллект-карты // [https://www.mindmeister.com](https://www.mindmeister.com/) * Проект Лингвариум // [http://lingvarium.org](http://lingvarium.org/) * Вавилонская башня: проект “Эволюция языка” // [https://starling.rinet.ru](https://starling.rinet.ru/) * The World Atlas of Language Structures // [https://wals.info](https://wals.info/)   Программное обеспечение:   * Praat (бесплатная фонетическая программа для лингвистов) * MS Office / Google Docs, Tables, Slides, Forms / Open Office (или аналоги) * онлайн-приложения, доступные через интернет (Mindmaster / GitMind; Miro; Canva / Padlet; Wizer.me / Learning Apps; CrosswordLabs; PollEv) |

|  |  |
| --- | --- |
| **Академическая политика дисциплины** | Академическая политика дисциплины определяется [Академической политикой](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/Академическая%20политика.pdf) и [Политикой академической честности КазНУ имени аль-Фараби.](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/Политика%20академической%20честности.pdf)  Документы доступны на главной странице ИС Univer.  **Интеграция науки и образования.** Научно-исследовательская работа студентов, магистрантов и докторантов – это углубление учебного процесса. Она организуется непосредственно на кафедрах, в лабораториях, научных и проектных подразделениях университета, в студенческих научно-технических объединениях. Самостоятельная работа обучающихся на всех уровнях образования направлена на развитие исследовательских навыков и компетенций на основе получения нового знания с применением современных научно-исследовательских и информационных технологий. Преподаватель исследовательского университета интегрирует результаты научной деятельности в тематику лекций и семинарских (практических) занятий, лабораторных занятий и в задания СРОП, СРО, которые отражаются в силлабусе и отвечают за актуальность тематик учебных занятий изаданий.  **Посещаемость.** Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов.  **Академическая честность.** Практические/лабораторные занятия, СРО развивают у обучающегося самостоятельность, критическое мышление, креативность. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах выполнения заданий.  Соблюдение академической честности в период теоретического обучения и на экзаменах помимо основных политик регламентируют [«Правила проведения итогового контроля»](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/Правила%20проведения%20итогового%20контроля%20ЛЭС%202022-2023%20учгод%20русязыке.pdf), [«Инструкции для проведения итогового контроля осеннего/весеннего семестра текущего учебного года»](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/Инструкция%20для%20итогового%20контроля%20весеннего%20семестра%202022-2023.pdf), «Положение о проверке текстовых документов обучающихся на наличие заимствований».  Документы доступны на главной странице ИС Univer.  **Основные принципы инклюзивного образования.** Образовательная среда университета задумана как безопасное место, где всегда присутствуют поддержка и равное отношение со стороны преподавателя ко всем обучающимся и обучающихся друг к другу независимо от гендерной, расовой/ этнической принадлежности, религиозных убеждений, социально-экономического статуса, физического здоровья студента и др. Все люди нуждаются в поддержке и дружбе ровесников и сокурсников. Для всех студентов достижение прогресса скорее в том, что они могут делать, чем в том, что не могут. Разнообразие усиливает все стороны жизни.  Все обучающиеся, особенно с ограниченными возможностями, могут получать консультативную помощь по е-mail pshenina.latina@gmail.com либо посредством видеосвязи в MS Teams [https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_ZmQwNjU4MjEtMjY2Zi00Yjg5LWFmMDgtZWM1NGM5YzYzMjVl%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22b0ab71a5-75b1-4d65-81f7-f479b4978d7b%22%2c%22Oid%22%3a%2203f11db1-261c-4080-9e14-f5784775e953%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_ZmQwNjU4MjEtMjY2Zi00Yjg5LWFmMDgtZWM1NGM5YzYzMjVl%40thread.v2/0?context=%7B%22Tid%22%3A%22b0ab71a5-75b1-4d65-81f7-f479b4978d7b%22%2C%22Oid%22%3A%2203f11db1-261c-4080-9e14-f5784775e953%22%7D) |

**Информация о преподавании, обучении и оценивании**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Балльно-рейтинговая буквенная система оценки учета учебных достижений** | | | | **Методы оценивания** | |
| **Оценка** | **Цифровой**  **эквивалент**  **баллов** | **Баллы,**  **% содержание** | **Оценка по традиционной системе** | **Критериальное оценивание** – процесс соотнесения реально достигнутых результатов обучения с ожидаемыми результатами обучения на основе четко выработанных критериев. Основано на формативном и суммативном оценивании.  **Формативное оценивание –** вид оценивания, который проводится в ходе повседневной учебной деятельности. Является текущим показателем успеваемости. Обеспечивает оперативную взаимосвязь между обучающимся и преподавателем. Позволяет определить возможности обучающегося, выявить трудности, помочь в достижении наилучших результатов, своевременно корректировать преподавателю образовательный процесс. Оценивается выполнение заданий, активность работы в аудитории во время лекций, семинаров, практических занятий (дискуссии, викторины, дебаты, круглые столы, лабораторные работы и т. д.). Оцениваются приобретенные знания и компетенции.  **Суммативное оценивание** –вид оценивания, который проводится по завершению изучения раздела в соответствии с программой дисциплины.Проводится 3-4 раза за семестр при выполнении СРО. Это оценивание освоения ожидаемых результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами. Позволяет определять и фиксировать уровень освоения дисциплины за определенный период. Оцениваются результаты обучения. | |
| A | 4,0 | 95-100 | Отлично |
| A- | 3,67 | 90-94 |
| B+ | 3,33 | 85-89 | Хорошо |
| B | 3,0 | 80-84 | **Формативное и суммативное оценивание**  **Формативное оценивание:** 10 баллов за 1 учебную неделю, в том числе: активность на лекциях — 2 б., работа на практических занятиях — 4 б., самостоятельное выполнение предварительного домашнего задания — 4 б.  **Суммативное оценивание:**  100 б. в конце каждого модуля. | **Баллы % содержание** |
| B- | 2,67 | 75-79 | Активность на лекциях | 5 |
| C+ | 2,33 | 70-74 | Работа на практических занятиях | 15 |
| C | 2,0 | 65-69 | Удовлетвори-тельно | Самостоятельная работа | 20 |
| C- | 1,67 | 60-64 | Проектная и творческая деятельность | 20 |
| D+ | 1,33 | 55-59 | Неудовлетво-рительно | Итоговый контроль (экзамен) | 40 |
| D | 1,0 | 50-54 | ИТОГО | 100 |

**Календарь (график) реализации содержания учебного курса**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Неделя | Название темы | Кол-во часов | Максимальный балл |
| Модуль I . | | | |
| 1 | ПЗ 1. Die ersten Kontakte. | 2 |  |
| **ПЗ 1.** Die ersten Kontakte. | 1 | 10 |
| 2 | **ПЗ 2 .** Bekanntschaft. Biographie. Beruf. | 2 |  |
| **ПЗ 2.** Der Artikel und das Geschlecht der Substantive. Die Gegenwart der Verben. | 1 | 10 |
| 3 | **ПЗ 3.** Die Familie. Der Bestand der Familie. | 2 |  |
| **ПЗ 3.** Der Artikel und das Geschlecht der Substantive. Die Gegenwart der Verben. | 1 | 10 |
| **СРСП 1 Консультация по выполнению СРС 1** | 1 | 10 |
| **СРС 1.** Sie sollen kurz über sich selbst zu erzählen, wie heißen Sie, wo leben Sie, was tun Sie, wer ist Ihr Freund oder Ihre Freundin. |  |  |
| **Модуль II.** | | | |
| 4 | **ПЗ 4.** Die nahen Beziehungen. Die familiären Beziehungen. | 2 |  |
| **ПЗ 4.** Die nahen Beziehungen. Die familiären Beziehungen. | 1 | 10 |
| 5 | **ПЗ 5.** Sprechen wir Deutsch! | 2 |  |
| **ПЗ 5.** Imperativ. | 1 | 10 |
| **СРСП 2. Консультация по выполнению СРС 2** | 1 | 10 |
| **СРС 2**. Teilen Sie mit über Ihre Familie, Ihr Alter das, Ihren Familienstand, was Ihre Familienmitglieder tun. |  |  |
| **Модуль III.** | | | |
| 6 | **ПЗ 6.** Darf ich Sie einladen? | 2 |  |
| **ПЗ 6.** Modalverben. | 1 | 10 |
| 7 | **ПЗ 7.** Deklination von Personalpronomen. Pronomen «es». | 2 |  |
| **ПЗ 7**. Lexikalische und grammatische Übungen. | 1 | 10 |
|  | **СРСП 3. Консультация по выполнению СРС 3** | 1 | 10 |
| **СРС 3.**  Wie verläuft Ihr Arbeitstag, wann stehen Sie auf, frühstücken, zum Unterricht gehen, zu Mittag essen, zu Abend essen, was machen Sie in Ihrer Freizeit? |  |  |
|  | **Kontrollarbeit** |  |  |
| **РК 1** |  | 24 | 100 |
| 8 | **ПЗ 8**. Mein Arbeitstag. | 2 |  |
| **ПЗ 8**. Präpositionen. | 1 | 10 |
| 9 | **ПЗ 9.** Präpositionen mit Akkusativ. | 2 |  |
| **ПЗ 9.** Präpositionen mit Dativ. | 1 | 10 |
|  | **СРСП 4. Консультация по выполнению СРС 4** | 1 | 5 |
|  | **СРС 4.** Freundschaft. Das ist die Hauptsache. Wir haben viel zu tun. |  |  |
| 10 | **ПЗ 10.** Präsens der Reflexivverben. | 2 |  |
| **ПЗ 10.** Lexikalische und grammatische Übungen. | 1 | 10 |
| 11 | **ПЗ 11.** Das Haus. Die Wohnung. | 2 |  |
| **ПЗ 11.** Die Wohnungseinrichtung der Wohnung. Die Einzugsfeier. | 1 | 10 |
|  | **СРСП 5**. Das Studium der Fremdsprache. | 1 | 5 |
| **Модуль IV.** | | | |
| 12 | **ПЗ 12**. Zu Besuch. Zu Tisch. Auf Wiedersehen! | 2 |  |
| **ПЗ 12.** Das Verb “ wissen“. Das unbestimmt-persönliche Pronomen man. | 1 | 10 |
| 13 | **ПЗ 13.** Das Essen. Die Lebensmittel. Das Lebensmittelgeschäft. | 2 |  |
| **ПЗ 13**. Das Essen. Die Lebensmittel. Das Lebensmittelgeschäft. | 1 | 10 |
|  | **СРСП 6. Консультация по выполнению СРС 5** | 1 | 5 |
| **СРС 5.** Laden Sie jemanden zu Besuch ein. Laden Sie die Gäste ein, sich auszuziehen, stellen Sie Ihren Verwanden vor, behandeln Sie etwas, verbringen Sie. |  |  |
| 14 | **ПЗ 14**. Präpositionen mit dem Dativ und Akkusativ. | 2 |  |
| **ПЗ 14**. Lexikalische und grammatische Übungen. | 1 | 10 |
| 15 | **ПЗ 15.** Die Mensa. Die gastronomischen Traditionen. | 2 |  |
| **ПЗ 15.** Die Mensa. Die gastronomischen Traditionen. | 1 | 10 |
| **СРСП 7. Консультация по выполнению СРС 6** | 1 | 5 |
| **СРС 6.** Gehen Sie gern einkaufen? Welche Handelseinrichtungen gibt es in Deutschland und in unserer Stadt? Womit versorgt der Supermarkt seine Kunde? |  |  |
|  | **Kontrollarbeit** |  |  |
| **РК 2** | | 28 | 100 |

Декан Б.У. Джолдасбекова Заведующий кафедрой М.М. Аймагамбетова

Лектор С.В. Новикова